

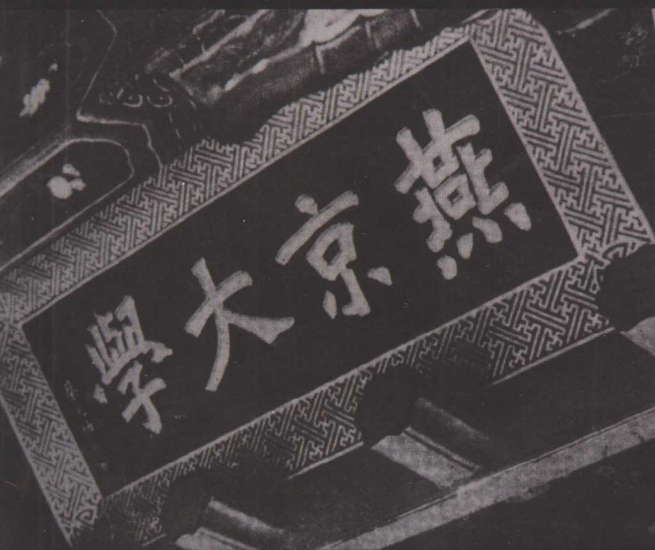


国 | 际 | 问 | 题 | 学 | 术 | 文 | 库

American Cultural Diplomacy
and its Practice Related to China

美国文化外交 及其在中国的运用

胡文涛 © 著



世界知识出版社



国际问题学术文库

American Cultural Diplomacy
and its Practice Related to China

美国文化外交 及其在中国的运用

胡文涛 著

世界知识出版社

图书在版编目(CIP)数据

美国文化外交及其在中国的运用/胡文涛著. —北京:

世界知识出版社, 2008. 1

(国际问题学术文库)

ISBN 978-7-5012-3274-1

I. 美… II. 胡… III. 中美关系—研究 IV. D822.371.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2007)第 184628 号

作 者 胡文涛

责任编辑 袁路明

责任出版 赵 玥

责任校对 王 铮

书 名 美国文化外交及其在中国的运用

Meiguo Wenhua Waijiao jiqi zai Zhongguo de Yunyong

出版发行 世界知识出版社

地址邮编 北京市东城区干面胡同 51 号(100010)

网 址 www.wap1934.com

印 刷 北京景山教育印刷厂

经 销 新华书店

开本规格 880×1230 毫米 1/32 11¼印张 300 千字

版次印次 2008 年 1 月第一版 2008 年 1 月第一次印刷

标准书号 ISBN 978-7-5012-3274-1

定 价 30.00 元

版权所有 翻印必究

内容提要

文化外交,在“9·11”事件后引起了国际学术界,尤其是美国的再度关注和热烈讨论。本书通过起源与发展的探寻、中外学术观点的辨析对文化外交进行科学定义,进而透析其相互性、长期性和诚实性等属性和它与公共外交、对外宣传和文化关系之间的对比特征。运用国际关系学的理想主义、自由主义、文化国际主义和建构主义等理论解读其三个命题:文化外交发展的动力源自何处、为什么会出现文化外交主体多元化的现象以及影响文化外交开展的关键因素等。大国是文化外交的集大成者,自由主义的民族文化构成美国文化外交的思想基础,理想主义与现实主义思想不断较量,催生了美国不同时期文化外交政策的特征和管理机制复杂的建构过程。对华文化外交是美国对华整体外交的重要组成部分,先后经历文化渗透、文化援助、文化遏制、文化合作等复杂的历史过程。宗教与国家的二元使命是美国对华文化外交的基本动因。基于这两种使命的驱使,美国对华文化外交呈现出行为体多元化与强烈的意识形态色彩的特征。作者以官方的富布赖特中国项目和非官方的福特基金会中国项目为个案,借用问卷调查和访谈等方式进行全面分析和透视,深刻揭示美国对华文化外交的动机、目标和成效,为中国文化外交机制的完善和如何借重文化外交实现和平发展战略,提供有益的启示。

本书的出版得到广东外语外贸大学学术著作出版基金资助,特此致谢。

序

高龙江(John W. Garver)*

这是一部很有价值的著作,它研究的是一个重要课题。由于文化上的巨大差异,中美两国人民非常容易误解对方。然而这两个强大、蓬勃发展的国家间关系可能很大程度上决定21世纪的政治。中美两国均有很强的文化身份意识,因此彼此理解对方的文化身份尤为重要,但要实现这一点却非易事。

中国的历史意识根深蒂固,追溯古代历史的传统意识强烈。当然,古代的方式不会延续到当今中国。然而中国的电视、广播、电影和书摊充斥着中国古代和中世纪的戏剧和纪实小说,这种表达方式对绝大多数美国人来说是难以想象的。中国现代语言常常出现源自先朝的格言,然而拉丁语中类似于中国“成语”的格言却从美国当代话语中消失殆尽。美国人习惯于展望未来而不是回顾过去,他们的历史意识淡薄。而另一方面,美国文化特征却表现为人们相信自己对国家的建设与开拓肩负着一一种特殊天命或者使命。当欧洲移民横渡浩瀚无际的大西洋、离开他们的故国来到北美大陆之后,他们就孕育了一种观念,即美利坚合众国正在或者应该致力于建设一个全新的、比“老的世界”更美好的社会,这一观念便是美国文明的核心。

作为一个国家,美国的精神代表着这些理想——法律赋予的自由、民主与平等。美国人应该捍卫这些理想。这种独特的精神对中国人民来说可能难以理解,但是对美国政治家们却属一种常识,他们不仅要很好地理解,而且要付诸实践。早在中国清朝初期,第一批欧洲人定居点就在北美大西洋海岸建立,那些开拓者所肩负的美国特殊天命思想最初具有宗教色彩。尽管最初的宗教经过异变后仍将可能扮演一定意义的宗教角色,而且其核心思想以新的方式传承下来



了,但是美国人的特殊天命思想最终脱离了宗教的影响。

美国的这种理想主义,这种在全世界推进自由、民主和法治的天命意识,既产生了好效果,也留下负面的后果。它有助于奴隶制的废除和种族平等的寻求,有助于给予妇女选举权、战胜法西斯主义、废除欧洲殖民主义制度 and 对中国 20 世纪前半叶与外敌斗争的同情。但同样是这种理想主义导致了冒险行为——寻求在越南和伊拉克等地区建立自由和民主,除了其他因素之外,那些设想皆属天真有余。

去抱怨美国的理想主义思想和呼吁美国不要理想化,都是徒劳无功的。理想主义是美国一种简单的思想方式,它是由美国的历史经历和思想传统塑造而成。要求美国放弃理想主义就像是要求中国放弃对其悠久灿烂文化的自豪感:很简单这样的事是不会出现的。中美两国人民的传统文化就如他们本身一样是不同的。任何一方都不可能在对方的威胁下去改变自己的特征。设身处地这一点显得很重要,理解对方就是理解自身。胡文涛教授这本书的意义就在于此。

美国文化中理想所充当的角色并不意味着与追求物质利益的实际考虑,即“现实主义”毫无关联。正如胡文涛教授所指出的那样,美国的外交政策经历了理想主义和现实主义两种思想之间的长期争论,这两种思想在不同的时期和不同的问题上表现出不同的融合。亨利·基辛格提出,明智的美国外交必须是理想主义思想与利益的现实追求之间的调和。美国总统,如基辛格的前任老板理查德·尼克松总统,他们过快放弃理想主义而过多强调现实主义,最后远离美国人民并失去人民的支持。另一些美国总统,将理想主义思想强加到几乎不能实现的实际目标上去,小布什以及伍德罗·威尔逊就是典型代表,他们遭遇务实的美国人民的反对而失败。美国文化中的理想与现实的成分可能旗鼓相当。

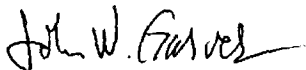
如果美国和中国要在 21 世纪和睦共处,那么相互理解非常重要,要学会像观察自己一样去观察对方。对美国人来说很容易看到中国人为自己国家在古代东亚地区所处的中心地位深感骄傲的种种迹象,以此容易误导出一个结论——当今中国“崛起”的目标是恢复在亚洲失去的霸权地位。同理,中国人清楚地看到美国在中国努力

推广其文化价值观——自由、法律赋予的平等权和民主,这些努力也许容易被视为企图置中国于混乱状态,或者减少不利于美国全球霸权的障碍。中美都必须抛弃这些简单、不准确,像卡通片一样的臆断。

这就是胡文涛教授这部著作的重大意义所在。通过挖掘与富布赖特项目和福特基金会中国项目创建的初衷相关的纪实材料,胡教授弄懂了这些项目既有理想主义又有现实主义的动机。他的著作将帮助中国读者在不准确、简单的结论之外了解问题的其他方面,从而全面理解美国对华文化外交的错综复杂性。

胡文涛教授2004年在亚特兰大学习的一年中,我作为他的同事,看到他忙碌的身影。他去阿肯色州,富布赖特参议员的家乡,那里保留了富布赖特参议员手稿和许多与富布赖特项目创建有关的档案;去华盛顿特区,访谈与美国对华文化外交有关的人物;去纽约市,采访福特基金会中国项目的相关负责人,并核实该项目创立的有关文件。对原始文献进行研究这种方式非常重要。正如邓小平所言的“实事求是”精神,学者们对此类课题的研究结论,不应该来自从意识形态角度而进行的先入为主的诠释,而应该从与文化外交项目创建的背景和原因相关的文献中寻找证据。基于此,我相信,您手头这本书对中国人民了解美国对华文化外交具有重大贡献。

谨为序。



美国佐治亚理工大学
纳恩国际事务学院
(亚特兰大)

2007年4月10日

Preface

This is an important work about an important topic. With their huge cultural differences, it is very easy for Chinese and Americans to misunderstand one another. And yet relations between those two powerful and dynamic countries will probably largely define the politics of the Twenty-first century. China and America both have very strong senses of cultural identity. It is thus important that each understand the cultural identity of the other. This is not easy to achieve.

China has a strong sense of historical rootedness, a strong sense of traditions tracing far back in Chinese history. Ancient ways, of course, do not continue in contemporary China. Yet Chinese television, radio programs, movies, and book stalls abound with dramas and documentaries about ancient and medieval times in China's history in a way that is unimaginable for most ordinary Americans. China's modern languages is peppered with sayings from Chinese dynasties long past, while Latin phrases—roughly equivalent to China's "chengyu"—have all but disappeared from contemporary US discourse. Americans tend to look to the future rather than to the past, and have a weak sense of even their own history. On the other hand, American culture is characterized by a belief in the special destiny or mission of the American nation and the American experiment. At the core of American civilization is the notion that the American republic is, or perhaps ought to be, dedicated to a new, better society—better than the "Old World"

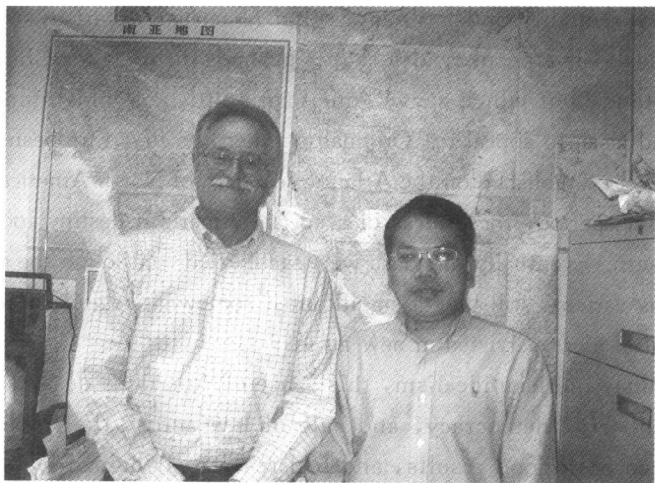
that European emigrants left behind when they crossed the then—wide Atlantic leaving their ancestral homelands behind. The idea that America, as a nation, represents certain ideals—liberty, democracy, equality under the law—that American ought to stand for such ideals, is a peculiar idea that is perhaps difficult for Chinese to understand, but which savvy American politicians understand very well and learn to appeal to. Originally, when the first European settlements were established on the Atlantic seaboard of North America in the early Qing period, these ideas of a special American destiny took religious form. Eventually the ideas were secularized—although the original religious variants still play a significant if somewhat regional role—but the central ideas persisted in new guise.

This American idealism, this sense of American destiny to advance liberty, democracy, and rule of law across the world, has produced both good results, and bad results. It helped lead to the abolition of slavery and the quest for racial equality, to the enfranchisement of women, to the crusade against Fascism, to the dismantlement of European colonialism, and to sympathy for China's struggles in the first half of the 20th century. But the same idealism led to such adventures as the quest to establish liberal democracy in such places as Vietnam and Iraq, projects that were, inter alia, extremely naïve.

It is futile to lament American idealism, and to call for American not to be idealistic. This is simply the way the United States is, the way it has been shaped by its historical experience and philosophical tradition. To call for American's to abandon this idealism is rather like calling for China to abandon its strong sense of ancient greatness and grandeur: it simply won't happen. The cultural traditions of both peoples, America and China, are what they are. Neither is likely to change in response to the hectoring of the



other. It is important that each country take the other on its own terms, understand the other as that country understands itself. It is here that Professor Hu Wentao's book is important.



笔者与高龙江教授在其办公室合影(2004年12月31日)。

The role of ideals in American culture does not mean that pragmatic calculations regarding pursuit of material interests — “realism” — was irrelevant. As Professor Hu Wentao points out, US policy has involved an on-going debate between these the two poles of idealism and realism, with different combinations at different times on different issues. Henry Kissinger for one has argued that sound US diplomacy must be a blend of idealism and realistic pursuit of interests. American Presidents who short-changed idealism and over-emphasized realism — such as Kissinger's ex-boss President Richard Nixon — lost touch with and support from the American people. On the other hand, US Presidents that emphasized idealism to the near exclusion of realistic calculation — Woodrow Wilson was the classic example of this before George W. Bush came a-



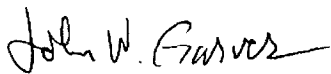
long—suffered defeats that turned the pragmatic American people against them. American culture is perhaps idealistic and pragmatic in equal portions.

If America and China are to get along in the 21st Century, it is very important that each understand the other, that they learn to view the other as that other views itself. It is easy for American's to look at the myriad signs of deep Chinese pride in China's ancient centrality in East Asia, and mistakenly leap to the conclusion that the aim of China's contemporary "rise" is to restore a lost hegemony in Asia. Similarly, it is perhaps easy for Chinese to look at manifestations of American efforts to spread American cultural values—freedom, equality under law, democracy—in China and see in those efforts an American effort to cast China into disorder, or weaken an otherwise obstacle to US global hegemony. Simple and inaccurate cartoon—like generalizations must be set aside.

This is why Professor Hu Wentao's work is important. By exploring American documentary sources relating to the initial rationale for the creation of the Fulbright program and to the Ford Foundations China programs, Professor Hu gives a sense of both the idealistic and realistic reasons for those programs. His work will help Chinese see beyond inaccurate simplifications, and to understand US cultural diplomacy towards China in all its complexity.

As an associate of Professor Hu Wentao during his year-long stay in Atlanta, Georgia in 2004, I watched while he traveled to Arkansas State, home state of Senator John William Fulbright, where that Senator's papers and many papers relating to the creation of the Fulbright Program are kept, and to Washington, D. C. to talk to people relating to American cultural diplomacy toward China, and to New York City to examine documents relating to the initiation of the Ford Foundation's China programs. This sort of

research in primary documents is vital. As Deng Xiaoping said, "seek truth from facts." Scholars should reach conclusions about matters not from pre-conceived ideological propositions, but from the documentary evidence regarding the whys and wherefores of programs. I believe that for this reason, the book in your hands is an important contribution to Chinese understanding of US cultural diplomacy toward China.



John W. Garver, Ph. D.

Professor

Sam Nunn School of International Affairs

Georgia Institute of Technology

781 Marietta Street, NW

Atlanta, GA 30332

USA

April 10, 2007

* 高龙江(John W. Garver), 美国佐治亚理工大学纳恩国际事务学院教授, 主要研究中国对外关系和亚洲国际关系, 先后出版七部有关中苏关系、中印关系、中美关系以及中国与伊朗关系的专著和近 100 篇学术论文, 曾获得多项基金(如富布赖特基金)资助到中国、欧洲、南亚国家等从事学术研究, 熟悉中文和德语。他 2006 年 10 月出版的最新专著《中国与伊朗: 后帝国世界的老伙伴》(*China and Iran: Ancient Partners in a Post-Imperial World*)在美国学术界引起广泛的关注。他是美国知名的中国问题专家, 美中关系全国委员会委员, 国际著名学术刊物《中国季刊》(*China Quarterly*)、《当代中国杂志》(*The Journal of Contemporary China*)、《亚洲安全》(*Asia Security*) 和《美国与东亚关系杂志》(*The Journal of America - East Asian Relations*)的编委。详情请参阅 http://www.inta.gatech.edu/faculty/john_w._garver/john_w._garver。2004 年笔者留学纳恩国际事务学院时, 高龙江教授系本人的学术导师, 为我的课题设计、研究计划的实施提供了许多指导和具体帮助。此序的中文译文由笔者完成。笔者注。

丛书出版说明

在浩如烟海的学术专著中,国际问题研究类是涉及面广的一类。它以国际政治、国际关系、国际经济文化等为主要研究对象,分支众多。

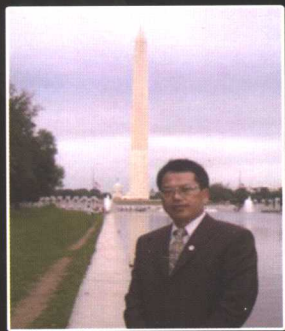
世界知识出版社自成立之初,就致力于国际问题读物的出版。经过70多年发展历程,不仅以出版世界知识普及读物见长,而且成长为出版国际问题学术专著的一支生力军。尤其在改革开放新时期,本社不仅出版了许多老一辈知名专家学者的代表作,也出版了大批中青年新秀的成名作、处女作。内容涉及国际战略与安全研究、中外关系研究、俄罗斯研究、日本研究、美国研究、拉美研究等领域。

为了进一步繁荣这类图书的出版,本社决定编辑出版“国际问题学术文库”。本丛书旨在推动国际问题的基础理论研究和应用对策研究,追踪国际形势的热点和难点问题,深入研究国别与地区问题,探索变化规律,提出对策建议,等等。相信这对我国的外交政策研究、外事务开展也有重要参考价值。

本丛书的编辑出版,还旨在进一步团结国际问题研究的作者队伍,为莘莘学子学位论文的出版搭建平台,通过有计划、有步骤地对重大国际问题进行研究来推动这一领域的教学工作,促进国内外学术交流,等等。欢迎广大作者不吝赐稿。我们将在编辑出版工作中倾注全部的热情。

世界知识出版社

国际问题研究与学术著作编辑室



胡文涛

湖南衡阳人，毕业于暨南大学专门史专业（中外关系史方向），获历史学博士学位。现为广东外语外贸大学法学院（国际问题研究所）副教授。先后在《史学集刊》、《国际论坛》、《外交评论》、《国际经贸探索》等学术刊物发表论文十余篇，代表作有《冷战期间美国文化外交的演变》（被《人大复印资料》转载），《解读文化外交：一种学理分析》（被《人大复印资料》、《高校文科学术文摘》转载），《透视欧洲政治一体化进程中主权让渡的困难》等。参译WTO研究名著《世界贸易组织新协议》（英译汉，上海人民出版社2004年11月出版）。

2004年2月至2005年2月留学美国佐治亚理工大学纳恩国际事务学院。目前主要研究方向为文化外交和区域组织。



目 录

序 高龙江(John W. Garver)

绪 论	1
第一节 问题的提出	1
一 选题的缘起	1
二 研究目的与意义	4
第二节 研究现状分析	7
一 文化外交理论研究	7
二 美国对华文化外交研究	12
三 富布赖特中国项目研究	14
四 福特基金会中国项目研究	16
第三节 创新之处及有待深化研究的问题	18
一 创新之处	18
二 有待深化研究的问题	19
第四节 研究方法的基本框架	26
一 研究方法和路线	26
二 各章的内容概述	27

第一章 文化外交的学理分析	25
第一节 概念界定	25
一 起源与发展概述	25
二 中外定义辨析	28
第二节 基本属性	32
一 相互性	33
二 长期性	35

三	诚实性	37
第三节	主要特征	38
一	与公共外交的对比特征	38
二	与对外宣传的对比特征	39
三	与文化关系的对比特征	41
第四节	理论探源	42
一	理想主义与文化外交的兴起	43
二	自由主义与行为体多元化	48
三	建构主义与文化外交中的观念问题	50
<hr/>		
第二章	美国文化外交概论	56
第一节	思想缘起	56
一	宗教使命感与民众自觉性的养成	57
二	孤立主义与政府的晚介入	59
三	理想主义与文化霸权、国家使命的追求	61
第二节	基本特征	65
一	行为体多元化	66
二	意识形态的凸显	69
第三节	战略目标	73
一	“二战”时期的战略	74
二	冷战时期的战略	75
三	后冷战时期的战略	77
第四节	演变历程与机制建构	79
一	早期的发展与机制的初构	80
二	冷战时期的演变	84
三	冷战后的困境与重整	92
四	建构中的思想较量及对演变的反思	100
第五节	私人基金会与美国文化外交	107
一	基金会介入文化外交的历程	107
二	基金会与政府的关系	114
三	基金会介入文化外交的思想缘由	119

第三章	美国对华文化外交的历史轨迹	125
第一节	20 世纪 30 年代前	126
一	宗教使命驱动美国对华文化渗透	126
二	留美行动与中国文化自强	129
第二节	1938 年至 1949 年	132
一	中国项目的设立	133
二	对华图书援助	135
三	教育交流和人员往来	137
四	与解放区的文化接触	139
第三节	1950 年至 1971 年	141
一	政府对华的接触、封锁等文化政策	142
二	非政府组织积极的对华文化措施	147
第四节	20 世纪 70 年代至今	150
一	历程与数据	151
二	典型个案	161
三	非政府组织的角色	163
四	两大影响因素	179

第四章	富布赖特中国项目的个案分析	186
第一节	项目的历史背景	187
一	项目的创建	187
二	项目的管理模式	189
三	项目的早期效果	192
第二节	项目早期与中国的关系	194
一	第一个富布赖特协议在中国签订	194
二	项目早期在中国活动的成效	196
三	项目最先落户中国的成因	198
四	项目最先撤离中国的原因	201
第三节	复交后项目在中国的活动情况	205
一	活动情况的概述	205
二	数据统计与分析	206
三	项目的管理程序	214